

О ВОЗМОЖНОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ ИСКУССТВЕННЫХ КОММУНИКАТИВНЫХ СИСТЕМ АНТИУТОПИЙ (на примере языка «новояз» по роману Дж. Оруэлла «1984»)

Н. А. Сребрянская

Воронежский государственный педагогический университет

Искусственные коммуникативные системы романов-антиутопий представляют собой модель естественного языка, предназначенную для использования в ограниченном месте и времени и с определенными целями. Одной из наиболее разработанных таких систем является «новояз» из романа Дж. Оруэлла «1984». В статье приведен анализ новояза на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях, проведено сравнение с языком эсперанто. Результаты сравнения двух искусственных языков позволяют выдвинуть гипотезу о возможности применения новояза при обучении английскому языку или создании искусственного языка типа эсперанто.

Языки некоторых антиутопий являются вариантами моделей искусственных языков. Несмотря на их политизированность и ограниченность во времени и пространстве, они могут служить моделью создания языков общения. При растущих контактах между народами все больше возникает необходимость в преодолении национальных и языковых барьеров. В мировом сообществе всегда актуальна потребность в едином языке. В современном мире трудно использовать какой-то естественный язык для межнационального общения, не ущемляя достоинства и выгоды других народов и стран. Этот факт долгое время побуждал людей к созданию искусственного языка.

Открытым остается вопрос, станет ли когда-либо искусственно созданный язык и существующий как письменный вариант разговорным языком. Или его ждет судьба мертвого языка? Люди пытаются преодолеть языковые барьеры разными способами, и в частности, безусловно, будут придумывать всеобщий язык. Таких придуманных, или искусственных, языков уже около 300. Наиболее известные из них: космос, оксиденталь, парла, спокиль, универсаль, воляпюк, новиаль, идо, эсперанто, последний является самым известным и популярным [6, 118].

Искусственная коммуникативная система антиутопии является примером моделирования искусственного языка. Потребность в универсальном языке возникает под влиянием экстралингвистических факторов: экономических, политических и пр. Поэтому при анализе «новоязов» мы неизбежно приходим к политике, социальным перестройкам, замкнутому пространству и времени, а в ли-

тературе — к жанру антиутопии. Коммуникативные системы антиутопий — яркие, новаторские. **В. В. Войнович прогнозирует, как изменится русский язык в 2042 г.** под влиянием не только временного фактора, но и политических и экономических причин. «Коммунистический новояз является одним из способов лексического представления социокультурного пространства» [1,13]. Новояз неразрывно связан с социальной революцией. Он имеет целью не расширение, а сокращение сферы мысли.

Некоторые лингвисты пытаются делать прогнозы относительно языков будущего. Так, руководитель Российского общества лингвистики, профессор Георгий Яницкий считает, что останется лишь четыре языка. «В течение нынешнего столетия, по прогнозам **World Watch Institute, на планете из-за этнических войн, крупных стихийных бедствий и ассимиляции малых народов отомрет свыше половины ныне распространенных языков: к 2100 году из 6800 останется всего около 3000.** В результате останутся лишь четыре языка: английский, китайский, французский и русский. Уже сейчас каждые две недели на планете «умирает» один из языков, и в первую очередь — малых народов» [3, 20]. Таким образом, по прогнозу Г. Яницкого, **единый язык в будущем — реальность.**

Английский язык в последнее время стал языком межнационального общения. Тем не менее раздаются голоса об ущемлении интересов носителей других языков и о неприемлемости мирового господства американцев и британцев, которые имеют «kozyрь» в виде английского языка.

Существование пиджин-языков наводит на мысль, что необходим некий упрощенный язык, построенный на базе реально существующего.

Благодатным материалом для исследования и, может быть, последующего моделирования, являются языки антиутопий и, в частности, наиболее разработанный их них — Новояз Д. Оруэлла из его романа «1984».

В ходе нашего исследования были выявлены и оценены свойства Новояза, позволяющие быстро его усваивать. Это в первую очередь сжатость лексики, простота образования грамматических форм, моносемичность значений слов. Эти качества языка позволяют дать положительную оценку его возможностям в качестве модели искусственной коммуникативной системы.

Не исключено, что искусственный язык антиутопии «новояз» можно применять для обучения английскому языку на начальном этапе в случае необходимости в короткий отрезок времени овладеть навыками общения в естественной языковой среде. Для того, чтобы сделать какой-либо вывод о возможности применения Новояза в целях ускоренного обучения английскому языку, мы провели сравнительный анализ двух искусственных языков — Новояза и Эсперанто. Многие принципы эсперанто применимы и для Новояза. Многие формы и категории Новояза успешно применяются в эсперанто (степени сравнения прилагательных, прошедшее время глаголов лишь с одним окончанием, множественное число существительных с одним окончанием и др.). Рассмотрим искусственный язык «новояз» по уровневым системам.

1. *Грамматика новояза.* Высокая продуктивность морфем для создания новых слов. Одной из особенностей грамматики Новояза является чисто гнездовое строение словаря [5, 23]. Любое слово в языке могло породить гнездо, и в принципе это относилось даже к самым отвлеченным, как, например, *if* и *when* — могли использоваться как глагол *если*, как существительное *если*, как наречие *если* и т.д. Никакой этимологический принцип тут не соблюдался; базовой основой мог стать и глагол, и существительное, и даже союз; суффиксами пользовались гораздо свободнее, что позволяло расширить гнездо до очень больших размеров.

Второй отличительной чертой грамматики новояза была ее регулярность. Всякого рода особенности в образовании множественного числа существительных, в их склонении, в спряжении глаголов были по возможности устранены. Так, например, прошедшее время образовывалось путем добавления *-ed*: *think* — *thought*, *do* — *did* и т.д. Такие формы как *swam*, *gave*, *brought*, *spoke*,

taken были уничтожены. Слова *chicken*, *mouse* во множественном числе имели форму *chickens*, *mouses* (*not mice*), *milk* имело множественное число *milks*. Степенями сравнения обладали все без исключения прилагательные, путем добавления *-er*, *-est*: *good*, *gooder*, *goodest*, *impossible* — *impossibler* — *impossiblest*

Местоимения с их особой нерегулярностью сохранились за исключением *whom*, которое было упразднено; во всех случаях его заменяло местоимение *that*. Показатели будущего времени *shall*, *should* были отменены, а использовались только *will*, *would*. Отдельные неправильности словообразования пришлось сохранить ради быстроты и плавности речи. Труднопроизносимое слово или такое, которое может быть неверно услышано, считалось *ipso facto* — плохим словом. В него вставлялись лишние буквы или возрождались архаические формы. Но по преимуществу это касалось словаря В.

Дж. Оруэлл говорит о грамматике новояза в связи с составом словарей А и В. Характерной чертой частей речи в новоязе является их «взаимопереходимость» по принципу конверсии. В роли и глаголов, и существительных, и прилагательных, и наречий могли выступать даже союзы *если* и *когда*. Глагольные и именные формы не различались между собой, причем выбор той или иной формы был сугубо волевым: например, производные «существительного-глагола» *cut* использовались вместо «отсутствующего» глагола «резать». Глаголы совершенного и несовершенного вида не различались, а форма прошедшего времени для этих глаголов строилась по единому образцу. Все глагольные флексии были унифицированы.

Таким образом, грамматика в новоязе подлежала максимальному упрощению. Количество грамматических значений и категорий минимизировалось. Грамматические формы максимально унифицировались. Это позволяет предполагать, что принцип грамматики новояза может лечь в основу построения искусственного языка или использовать его в качестве базы для ускоренного обучения английскому языку.

2. *Лексические особенности новояза.* Цели создания новояза достигались путем упрощения слов, а также путем удаления нежелательных слов, что приводило к сокращению словаря. Так, слово *free* в новоязе осталось, но его можно было использовать лишь в таких высказываниях, как *This dog is free from lice*, *This field is free from weeds*. Оно не употреблялось в старом значении *politically free*,

intellectually free. Значение слова *freedom* было весьма упрощено: *Freedom is the freedom to say that two plus two make four*.

В новоязе ряд значений слов были отменены, сокращение словаря становилось самоцелью, и все слова, без которых можно обойтись, подлежали изъятию. Вся лексика подразделялась на три класса: словарь А, словарь В (составление слова) и Словарь С. Рассмотрим каждый из них отдельно.

Словарь А заключал в себе слова, необходимые в повседневной жизни — связанные с едой, питьем, работой, одеванием, хождением по лестнице, ездой, садоводством, кухней и т.п. Он почти целиком состоял из слов, которыми мы пользуемся сегодня, таких, как *hit, ran, dog, free, sugar, house, field*. Но по сравнению с естественным языком число их было крайне мало, а значения значительно сужены. Все неясности, оттенки смысла были устранены. Насколько возможно, слово этой категории представляло собой отрывистые звуки и имело лишь одно четкое значение. Словарь А предназначался для того, чтобы выражать только простейшие целенаправленные мысли, касавшиеся в основном конкретных объектов и физических действий. Существительное *thought*, к примеру, в новоязе не существовало. Его заменил глагол *think*, который использовался одновременно и как глагол, и как существительное. Часто одно из двух родственных слов аннулировалось, так, слово *life* употреблялось и как глагол, и как существительное.

Прилагательное можно было произвести от любого существительного, добавив суффикс *-ful: speedful*, или наречие, добавив суффикс *-wise: speedwise*. Кроме того, любое слово могло иметь отрицание в виде приставки *un-*: *unface (нелицо), uncold (нехолодно)*. Антонимы были однокоренными. Так, вместо *bad* существовало *ungood*, вместо *dark* — *unlight*.

Имелся способ усиления значения слов с помощью приставок *plus-* и *doubleplus*: *plusgood* вместо *very good*, *doubleplusgood* вместо *excellent*.

В результате количество слов в языке сводилось к минимуму.

Словарь В состоял из слов, специально созданных для конкретных нужд; слов, которые обладали весьма узким значением. Все слова были сложными. Они состояли из двух или более корней, соединенных так, чтобы их удобно было произносить. От каждого слова по обычным образцам производилось словообразовательное гнездо: было образовано существительное *goodthink*, от него — глагол *to goodthink*, причастие *goodthinking*, прилагательное

goodthinful, наречие *goodthinkwise* и т.д. Словообразование было одним из основных приемов словообразования: *Ficdep* — The Fiction Department, *Teledep* — The Teleprogramm Department, *Newspeak*, *Ingsoc* — English society; *joycamp* — лагерь радости.

Приведем несколько примеров из романа с авторской трактовкой значения слов:

Rimestop means the faculty of stopping short, as though by instinct, at the threshold of any dangerous thought. It includes the power of not grasping analogies, of failing to perceive logical errors, of misunderstanding the simplest arguments if they are inimical to Ingsoc, and of being bored or repelled by any train of thought which is capable of leading in a heretical direction.

Crimestop, in short, means protective stupidity.

*But in any case an elaborate mental training, undergone in childhood and grouping itself round the Newspeak words **crimestop, blackwhite, and doublethink**, makes him (a man) unwilling and unable to think too deeply on any subject whatever.*

*The Ministry of Truth, which concerned itself with news, entertainment, education, and the fine arts. The Ministry of Peace, which concerned itself with war. The Ministry of Love, which maintained law and order. And the Ministry of Plenty, which was responsible for economic affairs. Their names, in Newspeak: **Minitrue, Minipax, Miniluv, and Miniplenty.***

Важно, что одним из основных критериев при создании новых слов было удобство произношения и прозрачная внутренняя форма, что немаловажно при создании искусственного языка и обучении языку ускоренными темпами.

Слова новояза были компактно «упакованы» в предложения. Например, типичное предложение из передовой статьи в «Times»: «*Oldthinkers unbellyfool Ingsoc*» означало «*Те, чьи идеи сложились до Революции, не воспринимают своей душой принципов английского социализма!*».

Словарь С был вспомогательным и состоял исключительно из научных и технических терминов. Они образовывались от имеющихся корней и были лишены полисемии. Научный или инженерный работник мог найти любое нужное слово в особом списке.

Таким образом, проанализировав лексический состав нового языка, мы можем сделать вывод, что он был очень ограниченным и упрощенным. Это позволяет говорить о возможности применения его в целях ускоренного обучения английскому языку.

3. *Фонетика новояза*. При анализе новояза нельзя обойти вниманием фонетику языка. Дж. Оруэлл ничего не говорит о фонетических изменениях языка. Это можно объяснить тем, что в новоязе не предусматривались какие-либо изменения. Действительно, фонетика вряд ли могла повлиять на умы членов Ангсоца. С политической точки зрения, она не имела никакого значения. Это подтверждается фонетически правильной речью участников диалогов в романе. В то же время исследование текстов стихов и рифмовок в романе изобилует пометками о своеобразном произношении слов:

It was only an 'opeless fancy.

It passed like an Ipril dye,

But a look an' a word an' the dreams they stirred!

They 'ave stolen my 'eart awye!

They sye that time 'eals all things,

They sye you can always forget;

But the smiles an' the tears acrorss the years

They twist my 'eart-strings yet!

Эти особенности произношения можно объяснить тем, что это стихи, где возможны слияния звуков, перенос ударения и другие фонетические сдвиги.

В то же время, отсутствие специфики произношения, упрощенное произношение слов позволяет предположить, что модель новояза может быть применена для ускоренного обучения английскому языку.

Для того, чтобы сделать какой-либо вывод о возможности применения новояза в целях ускоренного обучения английскому языку, мы провели сравнительный анализ двух искусственных языков — новояза и эсперанто, используя учебники эсперанто [2; 4].

Прежде всего, рассмотрим принципы эсперанто. Принципы *Демократичность* и *Наднациональное воспитание* не применимы к новоязу, поскольку он по сути является английским языком. Но такие требования и не предъявляются к новоязу. Английский язык априори рассматривается как язык межнационального общения. Поэтому и принцип эсперанто *Языковые права* и *Разноязычие* не подтверждается принципами новояза.

Что касается других принципов эсперанто, полагаем, что они актуальны и для новояза. Так, принцип *Педагогической эффективности*, возможно, еще более актуален для новояза, чем для эсперанто. Причиной этого является следующее. При изучении любого иностранного языка лишь незна-

чительный процент изучающих овладевает им. Полное овладение иностранным языком представляет собой длительный и трудоемкий процесс, который не всегда приводит к успеху. Если учащиеся будут иметь некоторую базу знаний английского языка, то процесс овладения им будет проходить значительно легче и быстрее. В этом случае может помочь новояз. Это подтверждается исследованиями в области изучения эсперанто. Различные исследования показали пропедевтическую значимость эсперанто для изучения других языков. Эсперанто рекомендуется в качестве основы для развития языкового сознания учащихся. Сложность национальных языков всегда будет препятствием для многих учащихся, которые получили бы несомненную пользу от усвоения второго языка.

Многоязычие является другим принципом эсперанто, применимым к новоязу. Сообщество эсперантистов является одним из немногих всемирных языковых сообществ, все члены которого без исключения двуязычны или многоязычны.

Как в отношении эсперанто, так и в отношении новояза можно сказать, что оба искусственных языка «педагогически эффективны». Проводившиеся под эгидой ЮНЕСКО в Германии эксперименты с школьниками подтвердили *пропедевтическую ценность* эсперанто, т.е. ученики, изучавшие иностранный язык с предварительным овладением эсперанто, выгодно отличались от остальных. Поскольку основные закономерности эсперанто не затуманены огромным количеством исключений и особых случаев, как в национальных языках, то изучать его гораздо легче; а поскольку языковые закономерности в эсперанто извлечены из основных европейских языков, то, изучая впоследствии английский или другой европейский язык, учащиеся чувствуют себя более уверенно. Новояз еще в большей степени может послужить основой для изучения английского языка, поскольку новояз является его сокращенной моделью.

Алфавит новояза и эсперанто совпадают. Словарный фонд новояза составлен на основе английского словаря в значительном сокращении. Словарный фонд эсперанто составлен на основе наиболее употребительных интернациональных слов. Эсперанто не знает различия существительных по грамматическому роду. Множественное число существительных в эсперанто образуется прибавлением окончания -j. Аналогично в новоязе для всех существительных без исключения используется окончание -s.

Грамматические системы и эсперанто, и новояза максимально упрощены и доступны, легко поддаются изучению.

Таким образом, сравнение с искусственным языком эсперанто показало, что новояз базируется во многом на тех же принципах, что и эсперанто. С точки зрения строения языка можно сказать, что оба искусственных языка имеют одинаковые принципы строения: максимальная простота и минимальное количество единиц языка. Это сходство позволяет теоретически прийти к выводу о возможности применения новояза в педагогической практике при изучении английского языка ускоренными методами.

Подчеркнем, что все вышесказанное является лишь научной гипотезой. Поднятые вопросы дискуссионны. Проведенное исследование лишь гипотетически позволяет предположить возможность применения новояза в целях более эффективного и ускоренного изучения английского языка. Сопос-

тавление новояза и эсперанто теоретически указывает, что новояз может служить базой для дальнейшего эффективного углубленного изучения английского языка. Для окончательных выводов о возможности применения новояза при изучении английского языка необходим практический эксперимент и апробирование, что мы видим перспективой дальнейшей работы.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Войнович В.Н.* Москва 2042 / В. Н. Войнович. — М.: С-Пб «Вся Москва», 1990.
2. *Коклер Б.* Учебник Эсперанто / Б. Коклер. — М.: Импаэто, 1993. — 56 с.
3. Комсомольская правда. 14.12.2001.
4. *Сахаров А.* Весь язык Эсперанто / А. Сахаров. — М.: Эсперанто, 1994. — 448 с.
5. *Тараненко И.В.* Лексическое представление социокультурного пространства в жанре антиутопии: автореф. ... канд. дис / И. В. Тараненко. — С-Пб, 2001. — 16 с.
6. *Фолсом Ф.* Книга о языке / Ф. Фолсом. — М.: Прогресс, 1974.